

Luk

Chapter 14

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων τῶν
e divenire in al venire lui verso casa chi? dei governante dei
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2064](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3624](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#)

Φαρισαίων, σαββάτῳ φαγεῖν ἄρτον, καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι αὐτόν.
fariseo sabato mangiare pane e essi essere parateroumenoi lui
[G5330](#) [G4521](#) [G5315](#) [G0740](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3906](#) [G0846](#)

E avvenne che, essendo egli entrato in casa di uno de' principali Farisei in giorno di sabato per prender cibo, essi lo stavano osservando.

2 καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπός τις ἦν ὑδρωπικὸς ἔμπροσθεν αὐτοῦ.
e vedere uomo chi? essere udropikos davanti-a di-lui
[G2532](#) [G3708](#) [G0444](#) [G5100](#) [G1510](#) [G5203](#) [G1715](#) [G0846](#)

Ed ecco, gli stava dinanzi un uomo idropico.

3 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς τοὺς νομικοὺς καὶ
e rispondere il Gesù dire verso i esperto-della-legge e
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3544](#) [G2532](#)

Φαρισαίους, λέγων, Ἔξεστιν τῷ σαββάτῳ θεραπεῦσαι ἢ οὐ?
fariseo dire essere-lecito al sabato guarire o non
[G5330](#) [G3004](#) [G1832](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2323](#) [G2228](#) [G3756](#)

E Gesù prese a dire ai dottori della legge ed ai Farisei: E' egli lecito o no far guarigioni in giorno di sabato? Ma essi tacquero.

4 οἱ δὲ ἡσύχασαν. καὶ ἐπιλαβόμενος, ἰάσατο αὐτόν, καὶ ἀπέλυσεν.
i ma esuchasan e afferrare guarire lui e rilasciare
[G3588](#) [G1161](#) [G2270](#) [G2532](#) [G1949](#) [G2390](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0630](#)

Allora egli, presolo, lo guarì e lo licenziò.

5 καὶ πρὸς αὐτοὺς εἶπεν, Τίνος ὑμῶν υἱὸς ἢ βοῦς εἰς φρέαρ πεσεῖται,
e verso essi dire chi? di-voi figlio o bue verso phrear peseitai
[G2532](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G5207](#) [G2228](#) [G1016](#) [G1519](#) [G5421](#) [G4098](#)

καὶ οὐκ εὐθέως ἀνασπάσει αὐτόν, ἐν ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου?
e non subito anaspasei lui in giorno del sabato
[G2532](#) [G3756](#) [G2112](#) [G0385](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#)

Poi disse loro: Chi di voi, se un figliuolo od un bue cade in un pozzo, non lo trae subito fuori in giorno di sabato?

6 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἀνταποκριθῆναι πρὸς ταῦτα.
e non prevalere antapokrithehai verso queste-cose
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G0470](#) [G4314](#) [G3778](#)

Ed essi non potevano risponder nulla in contrario.

7 Ἔλεγεν δὲ πρὸς τοὺς κεκλημένους παραβολήν, ἐπέχων πῶς τὰς
 dire ma verso i chiamare parabola epechon come? le
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3850](#) [G1907](#) [G4459](#) [G3588](#)

πρωτοκλισίας ἐξελέγοντο, λέγων πρὸς αὐτούς,
 primo-posto scegliere dire verso essi
[G4411](#) [G1586](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

Notando poi come gl'invitati sceglievano i primi posti, disse loro questa parabola:

8 Ὄταν κληθῆς ὑπὸ τινος εἰς γάμους, μὴ κατακλιθῆς εἰς τὴν
 quando chiamare da chi? verso nozze non far-sedere verso la
[G3752](#) [G2564](#) [G5259](#) [G5100](#) [G1519](#) [G1062](#) [G3361](#) [G2625](#) [G1519](#) [G3588](#)

πρωτοκλισίαν, μή ποτε ἐντιμότερός σου ἢ κεκλημένος ὑπ' αὐτοῦ,
 primo-posto non quando? entimoteros di-te essere chiamare da di-lui
[G4411](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1784](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2564](#) [G5259](#) [G0846](#)

Quando sarai invitato a nozze da qualcuno, non ti mettere a tavola al primo posto, che talora non sia stato invitato da lui qualcuno più ragguardevole di te,

9 καὶ ἐλθὼν, ὃ σὲ καὶ αὐτὸν καλέσας, ἐρεῖ σοι, Δὸς τούτῳ τόπον,
 e venire il te e lui chiamare dire a-te dare questo luogo
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2564](#) [G2046](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3778](#) [G5117](#)

καὶ τότε ἄρξῃ μετὰ αἰσχύνης τὸν ἔσχατον τόπον κατέχειν.
 e allora cominciare con aischunes il ultimo luogo katechein
[G2532](#) [G5119](#) [G0756](#) [G3326](#) [G0152](#) [G3588](#) [G2078](#) [G5117](#) [G2722](#)

e chi ha invitato te e lui non venga a dirti: Cedi il posto a questo! e tu debba con tua vergogna cominciare allora ad occupare l'ultimo posto.

10 ἀλλ' ὅταν κληθῆς, πορευθεὶς ἀνάπεσε εἰς τὸν ἔσχατον τόπον, ἵνα
 ma quando chiamare andare sdraiarsi verso il ultimo luogo affinché
[G0235](#) [G3752](#) [G2564](#) [G4198](#) [G0377](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2078](#) [G5117](#) [G2443](#)

ὅταν ἔλθῃ ὃ κεκληκὼς σε, ἐρεῖ σοι, Φίλε, προσανάβηθι ἀνώτερον.
 quando venire il chiamare te dire a-te amico prosanabethi anoteron
[G3752](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4771](#) [G2046](#) [G4771](#) [G5384](#) [G4320](#) [G0511](#)

τότε ἔσται σοι δόξα ἐνώπιον πάντων τῶν συνανακειμένων σοι;
 allora essere a-te gloria enopion ogni dei stare-a-tavola-con a-te
[G5119](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1391](#) [G1799](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4873](#) [G4771](#)

Ma quando sarai invitato, va a metterti all'ultimo posto, affinché quando colui che t'ha invitato verrà, ti dica: Amico, sali più in su. Allora ne avrai onore dinanzi a tutti quelli che saran teco a tavola.

11 ὅτι πᾶς ὃ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὃ ταπεινῶν ἑαυτὸν
 che ogni il innalzare sé-stessi umiliare e il umiliare sé-stessi
[G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5312](#) [G1438](#) [G5013](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5013](#) [G1438](#)

ὕψωθήσεται.
 innalzare
[G5312](#)

Poiché chiunque s'innalza sarà abbassato, e chi si abbassa sarà innalzato.

12 Ἔλεγεν δὲ καὶ τῷ κεκληκότι αὐτόν, Ὄταν ποιῆς ἄριστον ἢ δεῖπνον,
 dire ma e al chiamare lui, quando fare ariston o cena
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0846](#) [G3752](#) [G4160](#) [G0712](#) [G2228](#) [G1173](#)

μὴ φώνει τοὺς φίλους σου, μηδὲ τοὺς ἀδελφούς σου, μηδὲ τοὺς
 non chiamare i amico di-te neppure i fratello di-te neppure i
[G3361](#) [G5455](#) [G3588](#) [G5384](#) [G4771](#) [G3366](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G3366](#) [G3588](#)

συγγενεῖς σου, μηδὲ γείτονας πλουσίους, μή ποτε καὶ αὐτοὶ
 parente di-te neppure geitonas ricco non quando? e essi
[G4773](#) [G4771](#) [G3366](#) [G1069](#) [G4145](#) [G3361](#) [G4219](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἀντικαλέσωσίν σε, καὶ γένηται ἀνταπόδομά σοι;
 antikalesosin te e divenire antapodoma a-te
[G0479](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1096](#) [G0468](#) [G4771](#)

E diceva pure a colui che lo aveva invitato: Quando fai un desinare o una cena, non chiamare i tuoi amici, né i tuoi fratelli, né i tuoi parenti, né i vicini ricchi; che talora anch'essi non t'invitino, e ti sia reso il contraccambio;

13 ἀλλ' ὅταν δοχὴν ποιῆς, κάλει πτωχοὺς, ἀναπείρους, χωλοὺς, τυφλοὺς;
 ma quando dochen fare chiamare povero anapeirous zorro cieco
[G0235](#) [G3752](#) [G1403](#) [G4160](#) [G2564](#) [G4434](#) [G0376](#) [G5560](#) [G5185](#)

ma quando fai un convito, chiama i poveri, gli storpi, gli zoppi, i ciechi;

14 καὶ μακάριος ἔση; ὅτι οὐκ ἔχουσιν ἀνταποδοῦναί σοι; ἀνταποδοθήσεται
 e beato essere che non avere ripagare a-te ripagare
[G2532](#) [G3107](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0467](#) [G4771](#) [G0467](#)

γάρ σοι ἐν τῇ ἀναστάσει τῶν δικαίων.
 poiché a-te in alla risurrezione dei giusto
[G1063](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G1342](#)

e sarai beato, perché non hanno modo di rendertene il contraccambio; ma il contraccambio ti sarà reso alla risurrezione de' giusti.

15 Ἀκούσας δὲ τις τῶν συνανακειμένων ταῦτα, εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος
 udire ma chi? dei stare-a-tavola-con queste-cose dire a-lui beato
[G0191](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G4873](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3107](#)

ὅστις φάγεται ἄρτον ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
 che mangiare pane in alla regno del Dio
[G3748](#) [G5315](#) [G0740](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Or uno de' commensali, udite queste cose, gli disse: Beato chi mangerà del pane nel regno di Dio!

16 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπός τις ἐποίει δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσεν
 il ma dire a-lui uomo chi? fare cena grande e chiamare
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0444](#) [G5100](#) [G4160](#) [G1173](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2564](#)

πολλούς.
 molto
[G4183](#)

Ma Gesù gli disse: Un uomo fece una gran cena e invitò molti;

17 καὶ ἀπέστειλεν τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου, εἰπεῖν τοῖς
 e mandare il servo di-lui alla ora del cena dire ai
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G1173](#) [G3004](#) [G3588](#)

κεκλημένοι, Ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἔτοιμά ἐστιν.
 chiamare venire che già etoima essere
[G2564](#) [G2064](#) [G3754](#) [G2235](#) [G2092](#) [G1510](#)

e all'ora della cena mandò il suo servitore a dire agl'invitati: Venite, perché tutto è già pronto.

- 18 καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς πάντες παραιτεῖσθαι. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ,
e cominciare da uno ogni paraitesthai il primo dire a-lui
[G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G1520](#) [G3956](#) [G3868](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3004](#) [G0846](#)
- Ἄγρὸν ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθῶν ἰδεῖν αὐτόν; ἐρωτῶ σε ἔχε
campo comprare e avere anagken uscire vedere lui chiedere te avere
[G0068](#) [G0059](#) [G2532](#) [G2192](#) [G0318](#) [G1831](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2192](#)
- με παρητημένον.
me paretemenon
[G1473](#) [G3868](#)

E tutti, ad una voce, cominciarono a scusarsi. Il primo gli disse: Ho comprato un campo e ho necessità d'andarlo a vedere; ti prego, abbimi per iscusato.

- 19 καὶ ἕτερος εἶπεν, Ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι
e altro dire zeuge bue comprare cinque e andare dokimasai
[G2532](#) [G2087](#) [G3004](#) [G2201](#) [G1016](#) [G0059](#) [G4002](#) [G2532](#) [G4198](#) [G1381](#)
- αὐτά; ἐρωτῶ σε ἔχε με παρητημένον.
essi chiedere te avere me paretemenon
[G0846](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2192](#) [G1473](#) [G3868](#)

E un altro disse: Ho comprato cinque paia di buoi, e vado a provarli; ti prego, abbimi per iscusato.

- 20 καὶ ἕτερος εἶπεν, Γυναῖκα ἔγνημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι
e altro dire donna sposo e per-mezzo-di questo non potere
[G2532](#) [G2087](#) [G3004](#) [G1135](#) [G1060](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1410](#)
- ἐλθεῖν.
venire
[G2064](#)

E un altro disse: Ho preso moglie, e perciò non posso venire.

- 21 καὶ παραγενόμενος, ὁ δοῦλος ἀπήγγειλεν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα.
e arrivare il servo annunciare al Signore di-lui queste-cose
[G2532](#) [G3854](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0518](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3778](#)
- τότε ὀργισθεῖς, ὁ οἰκοδεσπότης εἶπεν τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἔξελθε ταχέως
allora adirarsi il padrone-di-casa dire al servo di-lui uscire tacheos
[G5119](#) [G3710](#) [G3588](#) [G3617](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G1831](#) [G5030](#)
- εἰς τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ
verso le piazza e strada della città e i povero e
[G1519](#) [G3588](#) [G4113](#) [G2532](#) [G4505](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#)
- ἀναπεύρους, καὶ τυφλοὺς, καὶ χωλοὺς, εἰσάγαγε ᾧδε.
anapeirous e cieco e zoppo eisagage qui
[G0376](#) [G2532](#) [G5185](#) [G2532](#) [G5560](#) [G1521](#) [G5602](#)

E il servitore, tornato, riferì queste cose al suo signore. Allora il padron di casa, adiratosi, disse al suo servitore: Va' presto per le piazze e per le vie della città, e mena qua i poveri, gli storpi, i ciechi e gli zoppi.

- 22 καὶ εἶπεν ὁ δοῦλος, Κύριε, γέγονεν ὃ ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος
e dire il servo Signore divenire che comandare e ancora luogo
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2962](#) [G1096](#) [G3739](#) [G2004](#) [G2532](#) [G2089](#) [G5117](#)
- ἔστίιν.
essere
[G1510](#)

| Poi il servitore disse: Signore, s'è fatto come hai comandato, e ancora c'è posto.

- 23 καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δοῦλον, Ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ
e dire il Signore verso il servo uscire verso le via e
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#)
- φραγμοὺς, καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ μου ὁ οἶκος;
phragmous e anagkason entrare affinché riempire di-me il casa
[G5418](#) [G2532](#) [G0315](#) [G1525](#) [G2443](#) [G1072](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3624](#)

| E il signore disse al servitore: Va' fuori per le strade e lungo le siepi, e costringili ad entrare, affinché la mia casa sia piena.

- 24 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων,
dire poiché a-voi che nessuno dei uomo quelli dei chiamare
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2564](#)
- γεύσεταιί μου τοῦ δείπνου.
gustare di-me del cena
[G1089](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1173](#)

| Perché io vi dico che nessuno di quegli uomini ch'erano stati invitati assaggerà la mia cena.

- 25 Συνεπορεύοντο δὲ αὐτῷ ὄχλοι πολλοί; καὶ στραφεῖς, εἶπεν πρὸς αὐτούς,
suneporeuonto ma a-lui folla molto; e voltarsi dire verso essi
[G4848](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G4762](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

| Or molte turbe andavano con lui; ed egli, rivoltosi, disse loro:

- 26 Εἴ τις ἔρχεται πρὸς με, καὶ οὐ μισεῖ τὸν πατέρα ἑαυτοῦ, καὶ
se chi? venire verso me e non misei il padre sé-stessi e
[G1487](#) [G5100](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3404](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1438](#) [G2532](#)
- τὴν μητέρα, καὶ τὴν γυναῖκα, καὶ τὰ τέκνα, καὶ τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ
la madre e la donna e le-cose figlio e i fratello e
[G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#)
- τὰς ἀδελφάς; ἔτι τε καὶ τὴν ψυχὴν ἑαυτοῦ, οὐ δύναται εἶναί μου
le sorella ancora e e la anima sé-stessi non potere essere di-me
[G3588](#) [G0079](#) [G2089](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1438](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1510](#) [G1473](#)
- μαθητής;
discepolo
[G3101](#)

| Se uno viene a me e non odia suo padre, e sua madre, e la moglie, e i fratelli, e le sorelle, e finanche la sua propria vita, non può esser mio discepolo.

- 27 ὅστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν ἑαυτοῦ, καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου, οὐ
che non portare il croce sé-stessi e venire dietro di-me non
[G3748](#) [G3756](#) [G0941](#) [G3588](#) [G4716](#) [G1438](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3694](#) [G1473](#) [G3756](#)
- δύναται εἶναί μου μαθητής.
potere essere di-me discepolo
[G1410](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3101](#)

| E chi non porta la sua croce e non vien dietro a me, non può esser mio discepolo.

28 Τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν, θέλων πύργον οἰκοδομῆσαι, οὐχὶ πρῶτον καθίσας,
chi? poiché da di-voi volere purgon edificare — prima sedere
[G5101](#) [G1063](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4444](#) [G3618](#) [G3780](#) [G4412](#) [G2523](#)

ψηφίζει τὴν δαπάνην, εἰ ἔχει εἰς ἀπαρτισμόν?
psephizei la dapanen se avere verso apartismon
[G5585](#) [G3588](#) [G1160](#) [G1487](#) [G2192](#) [G1519](#) [G0535](#)

Infatti chi è fra voi colui che, volendo edificare una torre, non si metta prima a sedere e calcoli la spesa per vedere se ha da poterla finire?

29 ἵνα μὴ ποτε θέντος αὐτοῦ θεμέλιον, καὶ μὴ ισχύοντος ἐκτελέσαι,
affinché non quando? porre di-lui themelion e non prevalere completare
[G2443](#) [G3361](#) [G4219](#) [G5087](#) [G0846](#) [G2310](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2480](#) [G1615](#)

πάντες οἱ θεωροῦντες ἄρξονται αὐτῷ ἐμπαίζειν,
ogni i contemplare cominciare a-lui deridere
[G3956](#) [G3588](#) [G2334](#) [G0756](#) [G0846](#) [G1702](#)

Che talora, quando ne abbia posto il fondamento e non la possa finire, tutti quelli che la vedranno prendano a beffarsi di lui, dicendo:

30 λέγοντες ὅτι, Οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἤρξατο οἰκοδομεῖν, καὶ οὐκ ἴσχυσεν
dire che questo il uomo cominciare edificare e non prevalere
[G3004](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0756](#) [G3618](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2480](#)

ἐκτελέσαι.
completare
[G1615](#)

Quest'uomo ha cominciato a edificare e non ha potuto finire.

31 Ἦ τίς βασιλεὺς, πορευόμενος ἐτέρῳ βασιλεῖ συμβαλεῖν εἰς πόλεμον, οὐχὶ
o chi? re andare altro re ragionare verso guerra —
[G2228](#) [G5101](#) [G0935](#) [G4198](#) [G2087](#) [G0935](#) [G4820](#) [G1519](#) [G4171](#) [G3780](#)

καθίσας, πρῶτον βουλευσεται εἰ δυνατός ἐστιν ἐν δέκα χιλιάσιν, ὑπαντήσαι
sedere prima bouleusetai se potente essere in dieci mille upantesai
[G2523](#) [G4412](#) [G1011](#) [G1487](#) [G1415](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1176](#) [G5505](#) [G5221](#)

τῷ μετὰ εἴκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ' αὐτόν?
al con eikosi mille venire su lui
[G3588](#) [G3326](#) [G1501](#) [G5505](#) [G2064](#) [G1909](#) [G0846](#)

Ovvero, qual è il re che, partendo per muover guerra ad un altro re, non si metta prima a sedere ed esamini se possa con diecimila uomini affrontare colui che gli vien contro con ventimila?

32 εἰ δὲ μή' ἴγε, ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος, πρεσβεῖαν ἀποστείλας, ἐρωτᾷ
se ma altrimenti ancora di-lui porro essere presbeian mandare chiedere
[G1487](#) [G1161](#) [G1490](#) [G2089](#) [G0846](#) [G4206](#) [G1510](#) [G4242](#) [G0649](#) [G2065](#)

τὰ πρὸς εἰρήνην.
le-cose verso pace
[G3588](#) [G4314](#) [G1515](#)

Se no, mentre quello è ancora lontano, gli manda un'ambasciata e chiede di trattar la pace.

33 οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν ὅς οὐκ ἀποτάσσεται πᾶσιν τοῖς ἑαυτοῦ
 così dunque ogni da di-voi che non apotassetai ogni alle-cose sé-stessi
[G3779](#) [G3767](#) [G3956](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0657](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1438](#)

ὑπάρχουσιν, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής.
 essere non potere essere di-me discepolo
[G5225](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3101](#)

| Così dunque ognun di voi che non rinunzi a tutto quello che ha, non può esser mio discepolo.

34 Καλὸν οὖν τὸ ἄλας, ἐὰν δὲ καὶ τὸ ἄλας μωρανθῇ, ἐν τίνι
 buono dunque il sale se ma e il sale insipido in che-cosa?
[G2570](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0217](#) [G1437](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0217](#) [G3471](#) [G1722](#) [G5101](#)

ἀρτυθήσεται?
 condire
[G0741](#)

| Il sale, certo, è buono; ma se anche il sale diventa insipido, con che gli si darà sapore?

35 οὔτε εἰς γῆν, οὔτε εἰς κοπρίαν εὐθετόν ἐστιν; ἔξω βάλλουσιν αὐτό.
 né verso terra né verso letame idoneo essere fuori gettare lui
[G3777](#) [G1519](#) [G1093](#) [G3777](#) [G1519](#) [G2874](#) [G2111](#) [G1510](#) [G1854](#) [G0906](#) [G0846](#)

ὁ ἔχων ὄτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
 il avere orecchio udire udire
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

| Non serve né per terra, né per concime; lo si butta via. Chi ha orecchi da udire, oda.